

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-446 /176

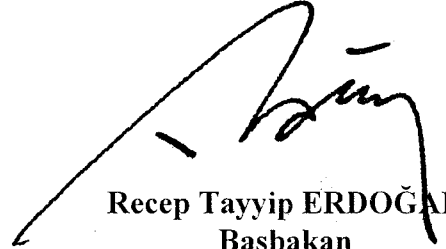
11 / 1 / 2012

Konu : Kanun Tasarısı

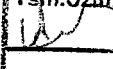
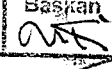
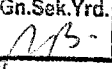
TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 2/1/2012 tarihinde kararlaştırılan "Avrupa İmar ve Kalkınma Bankası Kuruluş Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına İlişkin 137 ve 138 Sayılı Güvernörler Kurulu Kararlarının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI					
Tali Komisyon	Plan ve Bütçe				
Esas Komisyon	Dışişleri				
Tarih:	20 Ocak 2012			E. No: 1/553	
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gn.Sek.	
					
TBMM BAŞKANI					

T B M M
 Bureau of Criminal Statistics
 1914

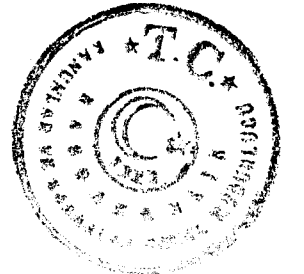
71243

GEREKÇE

Son zamanlarda Orta Doğu ve Kuzey Afrika bölgesinde yaşanan ve Arap Baharı olarak adlandırılan halk hareketleri nedeniyle uluslararası finans kuruluşları bölge ülkelerindeki faaliyetlerini artırmışlardır.

Avrupa İmar ve Kalkınma Bankası, (AİKB) Kuruluş Anlaşmasının 1 inci maddesi uyarınca sadece Merkez ve Doğu Avrupa ülkeleri ile Moğolistan'da faaliyet gösterebilmektedir. Bu nedenle Bankanın Güney ve Doğu Akdeniz Bölgesi ülkelerinde faaliyetlerine başlayabilmesi için Kuruluş Anlaşmasının 1 inci maddesinde değişiklik yapılması gerekmektedir. Anılan Anlaşmanın 18 inci maddesinde öngörülen değişiklikle de Banka Özel Fonlarının bölge ülkelerinde kullanılması planlanmaktadır.

Bu çerçevede, Banka Kuruluş Anlaşmasının 1 inci ve 18 inci maddelerindeki değişiklik önerileri Guvernörler Kurulunca 30 Eylül 2011 tarihinde kabul edilmiştir. Tasarı ile; değişikliklerin iç hukukumuz yönünden onaylanarak, yürürlüğe girmesi amaçlanmaktadır.



T/ 327

AVRUPA İMAR VE KALKINMA BANKASI KURULUŞ ANLAŞMASINDA DEĞİŞİKLİK
YAPILMASINA İLİŞKİN 137 VE 138 SAYILI GUVERNÖRLER KURULU
KARARLARININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TASARISI

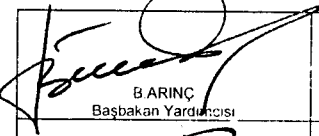
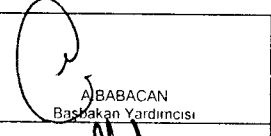
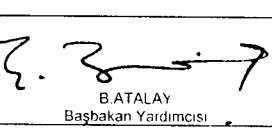
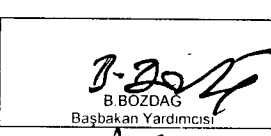
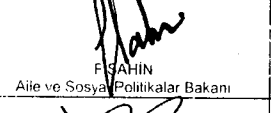
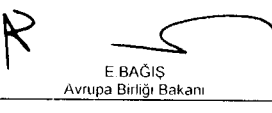
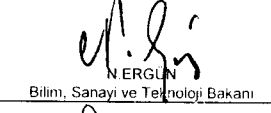
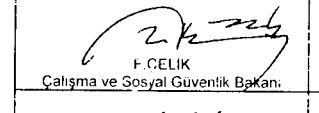
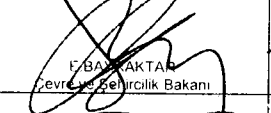
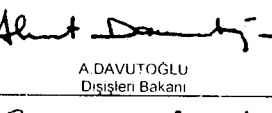
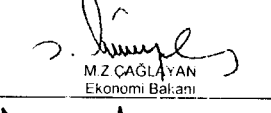
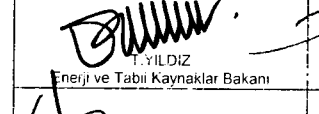
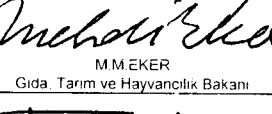
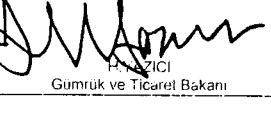
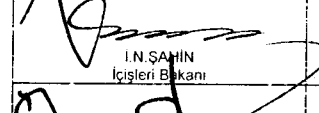
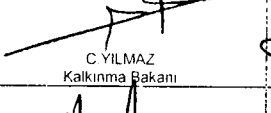
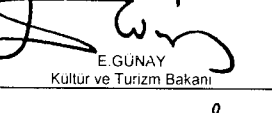
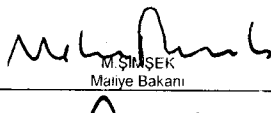
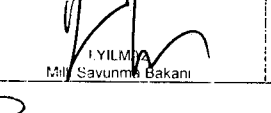
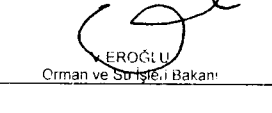
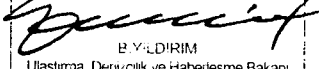
MADDE 1- (1) Avrupa İmar ve Kalkınma Bankası Kuruluş Anlaşması'nda değişiklik yapılmasına ilişkin 137 ve 138 sayılı Guvernörler Kurulu Kararlarının onaylanması uygun bulunmuştur.

Eki

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	 A. BABACAN Başbakan Yardımcısı	 B. ATALAY Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Başbakan Yardımcısı
 S. ERGİN Adalet Bakanı	 F. SAHİN Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 E. BAĞIŞ Avrupa Birliği Bakanı	 N. ERGÜN Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 F. BAĞCI Çevre, Şehircilik ve İklim Bakanlığı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Ekonomi Bakanı
 T. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 S. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. MEKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 H. KIZICI Gümrük ve Ticaret Bakanı
 İ. N. SAHİN İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 E. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 Ö. DİNÇER Millî Eğitim Bakanı	 İ. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 K. KEROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 A. KARDAĞ Sağlık Bakanı
 B. YILDIRIM Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı			

Dosya No

101-646

31

KARAR NO.137

AVRUPA İMAR VE KALKINMA BANKASI'NIN GÜNEY VE DOĞU AKDENİZ BÖLGESİ ÜLKELERİNDE FAALİYETTE BULUNABİLMESİ İÇİN BANKA KURULUŞ ANLAŞMASI DEĞİŞİKLİĞİ

GUVERNÖRLER KURULU

Kuzey Afrika ve Orta Doğu'da yaşanan tarihi değişimler dikkate alınarak;

Avrupa İmar ve Kalkınma Bankası'nın alıcı ülkelerindeki mevcut ve taahhüt edilmiş faaliyetlerini etkilememek ve ek sermaye katkısı gerektirmemek kaydıyla, Banka'nın misyonuna uyumlu olacak şekilde faaliyet bölgesinde uygun bir genişlemeyi ve bu genişlemenin sağlandığı bölgedeki ülkelerin alıcı ülke olabilmelerini sağlayacak uygun bir mekanizmayı içerecek şekilde Kuruluş Anlaşması'nın (Anlaşma) 1. Maddesi'nde değişiklik yapılması yönünde Direktörler Kurulu'nun Guvernörler Kurulu'na önerilerde bulunmasını içeren 21 Mayıs 2011 tarihinde kabul edilen 134 No.lu ve *Banka'nın Faaliyet Bölgesi'nin Muhtemel Coğrafi Genişlemesi* isimli Guvernörler Kurulu Kararı'na atıfta bulunarak;

128 No.lu Guvernörler Kurulu Kararı ile kabul edilen 2011-2015 dönemi Dördüncü Sermaye Kaynaklarının Gözden Geçirilmesi'ne (CRR4) ilişkin Direktörler Kurulu Raporu'nda teyit edildiği üzere Banka'nın temel prensibinin mezuniyet olduğuna da atıfta bulunarak;

Banka'nın Faaliyet Bölgesi'nin Güney ve Doğu Akdeniz Bölgesi'ne Coğrafi Genişlemesi adındaki Direktörler Kurulu'nun Guvernörler Kurulu'na sunduğu raporu ve rapordaki önerileri göz önünde bulundurup kabul ederek, Guvernörler Kurulu Banka'nın Güney ve Doğu Akdeniz ülkelerinde faaliyette bulunabilmesi için Anlaşma'nın 1. Maddesinde değişiklik yapılmasını onaylar;

BU NEDEN VE VESİLEYLE KARAR VERİR Kİ:

1. Anlaşma'nın 1. Maddesi aşağıdaki şekilde değiştirilecektir:

"MADDE 1: AMAÇ

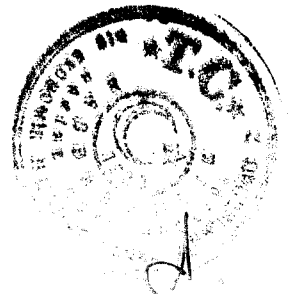
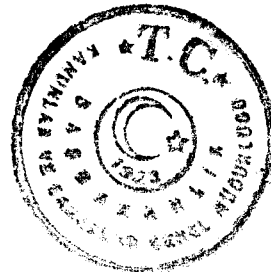
Orta ve Doğu Avrupa ülkelerinin ekonomik gelişmesine ve imarına katkıda bulunmak üzere Bankanın amacı çok partili demokrasi, çoğulculuk ve piyasa ekonomisinin esaslarını uygulamayı taahhüt eden Orta ve Doğu Avrupa ülkelerinde piyasa ekonomisine geçişi desteklemek ve özel sektör girişimciliğini geliştirmektir. Aynı şartlara tabi olarak, Bankanın amaçları Moğolistan'da ve Banka tarafından toplam oy gücünün asgari dörtte üçünü teşkil etmek kaydıyla Guvernörlerin üçte ikisinin olumlu oyu ile Banka tarafından belirlenen Banka üyesi Güney ve Doğu Akdeniz ülkelerinde de yerine getirilebilir. Buna uygun olarak bu anlaşmada ve eklerinde "Orta ve Doğu Avrupa ülkeleri", "Orta ve Doğu Avrupa'dan ülkeler", "alıcı ülke (veya ülkeler)" veya "alıcı üye ülke (veya ülkeler)"ye yapılan herhangi bir atıf, Moğolistan'a ve Güney ve Doğu Akdeniz ülkelerinin her birine de yapılmış bir atıf olacaktır."



2. Banka üyelerinden (a) üyenin mevzuatına uygun bir şekilde söz konusu değişikliklerin kabul edildiğini belirten bir belge düzenlemeleri ve Banka'da muhafaza etmeleri ve (b) içerik ve şekil anlamında Banka'yı tatmin edecek şekilde anılan değişikliğin kabul edildiğini ve kabul belgesinin düzenlenmesi ile muhafazasının üyenin mevzuatı ile uyumlu olduğuna dair delilleri sunmaları talep edilmiştir.

3. Söz konusu değişikliklerin kabulüne dair Anlaşmanın 56. Maddesi'nde belirtilen koşulların sağlandığının resmi olarak üyelere Banka tarafından teyidinden yedi gün sonra söz konusu değişiklik yürürlük kazanacaktır.

(30 Eylül 2011 tarihinde kabul edilmiştir.)



RESOLUTION NO. 137

**AMENDMENT OF THE AGREEMENT ESTABLISHING THE EUROPEAN
BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
IN ORDER TO ENABLE THE BANK TO OPERATE IN COUNTRIES OF THE
SOUTHERN AND EASTERN MEDITERRANEAN**

THE BOARD OF GOVERNORS

Observing the historic changes occurring in North Africa and the Middle East;

Recalling Resolution No. 134, *Possible Geographic Expansion of the Bank's Region of Operations* adopted on 21 May 2011, by which the Board of Governors asked the Board of Directors to make recommendations to the Board of Governors with respect to, *inter alia*, an amendment of Article 1 of the Agreement Establishing the European Bank for Reconstruction and Development (the Agreement) providing for an appropriate regional extension to the geographic scope of the EBRD's mandate and an appropriate mechanism to grant recipient country status to member countries within such extended region, while ensuring that any such extension should not require additional capital contributions or compromise the agreed scope and impact of the Bank's operations in the existing recipient countries;

Recalling also the confirmation in the Board of Directors' Report on the Fourth Capital Resources Review (CRR4) for the period 2011-2015, which was endorsed by the Board of Governors in Resolution No. 128, that graduation remains a fundamental principle for the Bank;

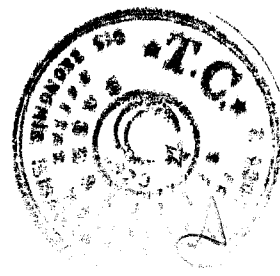
Having considered and being in agreement with the report of the Board of Directors to the Board of Governors on the *Geographic expansion of the Bank's Region of Operations to the Southern and Eastern Mediterranean* and its recommendations, *inter alia*, that the Board of Governors approve an amendment of Article 1 of the Agreement in order to enable the Bank to operate in countries of the Southern and Eastern Mediterranean;

NOW THEREFORE HEREBY RESOLVES THAT:

1. Article 1 of the Agreement be amended to read as follows:

"ARTICLE 1: PURPOSE

In contributing to economic progress and reconstruction, the purpose of the Bank shall be to foster the transition towards open market-oriented economies and to promote private and entrepreneurial initiative in the Central and Eastern European countries committed to and applying the principles of multiparty democracy, pluralism and market economics. **Subject to the same conditions, the purpose of the Bank may also be carried out in Mongolia and in member countries of the Southern and Eastern Mediterranean as determined by the Bank upon the affirmative vote of not less than two-thirds of the Governors,**

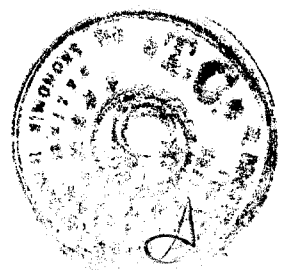
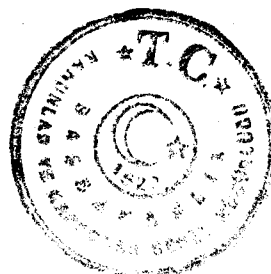


representing not less than three-fourths of the total voting power of the members. Accordingly, any reference in this Agreement and its annexes to "Central and Eastern European countries", "countries from Central and Eastern Europe", "recipient country (or countries)" or "recipient member country (or countries)" shall refer to Mongolia **and each of such countries of the Southern and Eastern Mediterranean** as well."

2. Members of the Bank be asked whether they accept the said amendment by (a) executing and depositing with the Bank an instrument stating that such member has accepted the said amendment in accordance with its law and (b) furnishing evidence, in form and substance satisfactory to the Bank, that the amendment has been accepted and the instrument of acceptance executed and deposited in accordance with the law of that member.

3. The said amendment enter into force seven days after the date on which the Bank has formally confirmed to its members that the requirements for accepting the said amendment, as provided for in Article 56 of the Agreement Establishing the Bank, have been met.

(Adopted 30 September 2011)



KARAR NO. 138
ALICI VE POTANSİYEL ALICI ÜLKELERDE ÖZEL FONLARIN
KULLANILABİLMESİ İÇİN AVRUPA İMAR VE KALKINMA BANKASI
KURULUŞ ANLAŞMASI DEĞİŞİKLİĞİ

GUVERNÖRLER KURULU

Banka'nın amacının Güney ve Doğu Akdeniz ülkelerinde de uygulanabilmesini sağlayacak şekilde Banka'yı yetkilendirmek üzere Avrupa İmar ve Kalkınma Bankası Kuruluş Anlaşması (Anlaşma) 1. Maddesi'nde Guvernörler Kurulu'nca yapılan değişiklikleri onaylayan 137 No.lu kararın kabulünü dikkate alarak;

Banka'nın genişletilmiş faaliyet bölgesindeki potansiyel alıcı ülkelerinde Banka faaliyetlerinin bir an önce başlaması için olası gerekli adımları atma yönünde Direktörler Kurulu'nun Guvernörler Kurulu'na önerilerde bulunmasını içeren 21 Mayıs 2011 tarihinde kabul edilen 134 No.lu ve *Banka'nın Faaliyet Bölgesi'nin Muhtemel Coğrafi Genişlemesi* isimli Guvernörler Kurulu Kararı'na atıfta bulunarak;

Banka'nın Faaliyet Bölgesi'nin Güney ve Doğu Akdeniz Bölgesi'ne Coğrafi Genişlemesi adındaki Direktörler Kurulu'nun Guvernörler Kurulu'na sunduğu raporu ve rapordaki önerileri göz önünde bulundurup kabul ederek, Guvernörler Kurulu Banka'nın potansiyel alıcı ülkelerindeki özel faaliyetlerinde Özel Fonları kullanabilmesi için Anlaşma'nın 18. Maddesi'nde yapılan değişikliği kabul eder;

BU NEDEN VE VESİLEYLE KARAR VERİR Kİ:

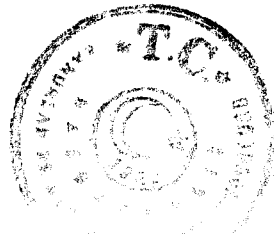
1. Anlaşmanın 18. Maddesi aşağıdaki şekilde değiştirilecektir:

“MADDE 18: ÖZEL FONLAR

1- (i) Banka alıcı ülkelerinde ve potansiyel alıcı ülkelerde amacına hizmet edecek ve fonksiyonları kapsamında nitelendirilebilecek Özel Fonların idaresini kabul edebilir. Bu tür Özel Fonların idaresinden kaynaklanan maliyetin tamamı Özel Fondan karşılanacaktır.

(ii) Alt-paragraf (i)'nin amaçları doğrultusunda, Guvernörler Kurulu, alıcı ülke olmayan bir üyenin talebi üzerine, söz konusu ülkenin sınırlı süre için ve uygun görülen şartlarda potansiyel alıcı ülke olarak nitelendirilmesine karar verebilir. Bu karar üye ülkelerin asgari toplam oy gücünün dörtte üçünü teşkil etmek kaydıyla Guvernörlerin üçte ikisinin olumlu oyu ile alınacaktır.

(iii) Bir üyenin potansiyel alıcı ülke olarak nitelendirileceği karar sadece söz konusu üyenin alıcı ülke şartlarını yerine getirebilmesi halinde verilebilecektir. Söz konusu şartlar, kararın alındığı zaman yürürlükte olan ya da Guvernörler Kurulunca tadil edilmesi kararlaştırılmış ancak yürürlük kazanmamış zamanki hali geçerli olmak üzere Kuruluş Anlaşması'nın 1. Maddesi'nde belirtilmiştir.



(iv) Potansiyel alıcı bir ülkenin alt-paragraf (ii)'de yer alan sınırlı süre sonunda alıcı ülke olmaması halinde, Banka söz konusu ülkedeki Özel Fon varlıklarının düzenli olarak realizasyonu, muhafazası ve korunması ile bunların sonucundan kaynaklanan taahhütlerinin yerine getirilmesi dışındaki tüm özel faaliyetlerini durduracaktır.

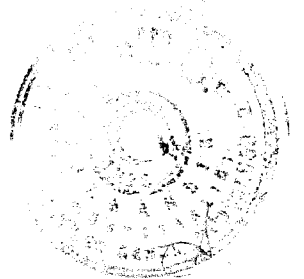
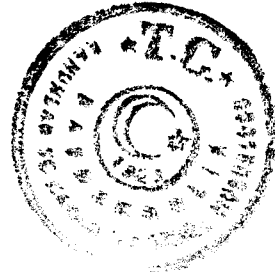
2- Banka tarafından kabul edilen Özel Fonlar, Bankanın alıcı ülkelerinde ve potansiyel alıcı ülkelerde Bankanın amaç ve fonksiyonları, bu anlaşmanın diğer uygulanabilir hükümleri ve bu tür Fonlara ilişkin anlaşma veya anlaşmalarla tutarlı olan herhangi bir şekilde ve koşulda kullanılabilir.

3- Banka söz konusu her bir Özel Fonun oluşturulması, idaresi ve kullanımı için gerekli olabilecek kural ve düzenleri tesis edebilir. Bu tür kural ve düzenlemeler sadece Bankanın normal faaliyetlerine uygulanabilen koşullar dışında, bu anlaşmanın koşulları ile tutarlı olacaktır.”

2. Banka üyelerinden (a) üye ülkenin mevzuatına uygun bir şekilde söz konusu değişikliklerin kabul edildiğini belirten bir belge düzenlemeleri ve Banka'da muhafaza etmeleri ve (b) içerik ve şekil anlamında Banka'yı tatmin edecek şekilde anılan değişikliğin kabul edildiğini ve kabul belgesinin düzenlenmesi ile muhafazasının üyenin mevzuatı ile uyumlu olduğuna dair delilleri sunmaları talep edilmiştir.

3. Söz konusu değişikliklerin kabulüne dair Anlaşmanın 56. Maddesi'nde belirtilen koşulların sağlandığının resmi olarak üyelere Banka tarafından teyidinden yedi gün sonra söz konusu değişiklik yürürlük kazanacaktır.

(30 Eylül 2011 tarihinde kabul edilmiştir.)



RESOLUTION NO. 138

**AMENDMENT OF THE AGREEMENT ESTABLISHING THE EUROPEAN
BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
IN ORDER TO ALLOW THE USE OF SPECIAL FUNDS
IN RECIPIENT COUNTRIES AND POTENTIAL RECIPIENT COUNTRIES**

THE BOARD OF GOVERNORS

Considering that, in adopting Resolution No. 137, the Board of Governors would approve an amendment of Article 1 of the Agreement Establishing the European Bank for Reconstruction and Development (the Agreement) pursuant to which the Bank would be authorised to carry out its purpose in the countries of the Southern and Eastern Mediterranean;

Recalling Resolution No. 134, *Possible Geographic Expansion of the Bank's Region of Operations* adopted on 21 May 2011, by which the Board of Governors asked the Board of Directors to make recommendations to the Board of Governors with respect to, *inter alia*, possible further steps to allow the Bank's operations to start as early as possible in prospective recipient countries of the extended region;

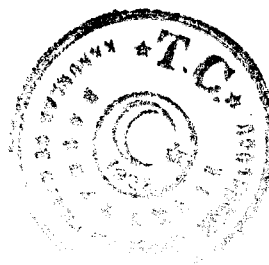
Having considered and being in agreement with the report of the Board of Directors to the Board of Governors on the *Geographic expansion of the Bank's Region of Operations to the Southern and Eastern Mediterranean* and its recommendations, *inter alia*, that the Board of Governors approve an amendment of Article 18 of the Agreement in order to enable the Bank to use Special Funds for special operations in potential recipient countries;

NOW THEREFORE HEREBY RESOLVES THAT:

1. Article 18 of the Agreement be amended to read as follows:

"ARTICLE 18: SPECIAL FUNDS

1. (i) The Bank may accept the administration of Special Funds which are designed to serve the purpose and come within the functions of the Bank in its recipient countries and potential recipient countries. The full cost of administering any such Special Fund shall be charged to that Special Fund.
- (ii) For the purposes of subparagraph (i), the Board of Governors may, at the request of a member which is not a recipient country, decide that such member qualifies as a potential recipient country for such limited period and under such terms as may seem advisable. Such decision shall be taken by the affirmative vote of not less than two-thirds of the Governors, representing not less than three-fourths of the total voting power of the members.



(iii) The decision to allow a member to qualify as a potential recipient country can only be made if such member is able to meet the requirements for becoming a recipient country. Such requirements are those set out in Article 1 of this Agreement, as it reads at the time of such decision or as it will read upon the entry into force of an amendment that has already been approved by the Board of Governors at the time of such decision.

(iv) If a potential recipient country has not become a recipient country at the end of the period referred to in subparagraph (ii), the Bank shall forthwith cease any special operations in that country, except those incident to the orderly realization, conservation and preservation of the assets of the Special Fund and settlement of obligations that have arisen in connection therewith.

2. Special Funds accepted by the Bank may be used **in its recipient countries and potential recipient countries** in any manner and on any terms and conditions consistent with the purpose and functions of the Bank, with the other applicable provisions of this Agreement, and with the agreement or agreements relating to such Funds.
3. The Bank shall adopt such rules and regulations as may be required for the establishment, administration and use of each Special Fund. Such rules and regulations shall be consistent with the provisions of this Agreement, except for those provisions expressly applicable only to ordinary operations of the Bank."

2. Members of the Bank be asked whether they accept the said amendment by (a) executing and depositing with the Bank an instrument stating that such member has accepted the said amendment in accordance with its law and (b) furnishing evidence, in form and substance satisfactory to the Bank, that the amendment has been accepted and the instrument of acceptance executed and deposited in accordance with the law of that member.

3. The said amendment enter into force seven days after the date on which the Bank has formally confirmed to its members that the requirements for accepting the said amendment, as provided for in Article 56 of the Agreement, have been met.

(Adopted 30 September 2011)

